



## **dipl. beeidigte Dolmetscherin, ermächtigte Übersetzerin und dipl. Sprachlehrerin Vera Cornel**

*Deutschunterricht, Dolmetschen und Übersetzungen bei der Dolmetscherin und Sprachlehrerin Vera Cornel*

Das Betätigungsfeld der Dolmetscherin Vera Cornel ist sehr vielseitig. Als Dolmetscherin für die Sprachen Deutsch/Russisch/Englisch und Sprachlehrerin bietet sie Unterstützung auf vielen Gebieten an. Vera Cornel ist Konferenzdolmetscherin für das Sprachenpaar Russisch-Deutsch/Deutsch-Russisch. Sie ist für beide Sprachen als Simultandolmetscherin tätig und fungiert als Dolmetscherin bei Verhandlungen. Das Konsekutivdolmetschen Russisch-Deutsch/Deutsch-Russisch ist in der Dolmetschtätigkeit von Vera Cornel ebenso wichtig wie das Simultandolmetschen. Ein weiteres Fachgebiet sind Übersetzungen Russisch-Deutsch/Deutsch-Russisch sowie Englisch-Deutsch und Englisch-Russisch. Vera Cornel ist eine beeidigte Dolmetscherin für Russisch und Englisch sowie ermächtigte Übersetzerin für Russisch und Englisch, sie bietet Urkundenübersetzungen für diese Sprachen an. Als diplomierte Sprachpädagogin gibt Vera Cornel Deutschunterricht (Deutsch als Fremdsprache, DaF) und bereitet ihre Lerner auf DSH, TestDaF, A1, A2 und B1 sowie andere Prüfungen vor. Sie ist unter dem Namen Vera Menzel als Lehrbuchautorin für Deutsch bekannt. Ihre Bücher sind im Cornelsen Verlag und im Bange Verlag erschienen. Der Deutschunterricht umfasst unter anderem die Prüfungsvorbereitungen für Deutsch Abitur und MSA. Der Deutschunterricht erstreckt sich vom Grundschul- bis zum Abiturniveau. Der Deutschunterricht für die Menschen, die Deutsch als Fremdsprache lernen, kann als Einzel- oder auch als Gruppenunterricht stattfinden. Firmenkurse sind möglich. Der Deutschunterricht findet in Bonn Beuel statt. Auf speziellen Wunsch hin ist Deutschunterricht per Skype machbar. Die Dolmetscherin und Sprachlehrerin Vera Cornel ist bereits seit dem Jahr 1997 in den Bereichen Deutsch als Fremdsprache und Dolmetschen sowie Übersetzen Deutsch-Russisch/Russisch-Deutsch tätig. Sie ist eine kompetente, erfahrene und verlässliche Ansprechpartnerin in den Gebieten Dolmetschen, Konferenzdolmetschen, Übersetzen, Sprachunterricht und Deutsch als Fremdsprache.

### **Pressekontakt**

INTRAG Internet Regional AG

Herr Tobyas Gleue  
Sophienblatt 82-86  
24114 Kiel

intrag.de/  
presse-stelle@intrag.de

### **Firmenkontakt**

Vera Cornel Dolmetschen, Übersetzen, Deutschunterricht

Frau Vera Cornel  
Rudolf-Hahn-Str. 43  
53225 Bonn

vera-cornel.de  
information@vera-cornel.de

10/2000 - 10/2010 Studium an der Humboldt-Universität zu Berlin im Studiengang Interkulturelle Fachkommunikation - Abschluss mit dem akad. Grad dipl. Diplomtranslatorin; 09/1995 - 07/2000 Studium an der Moskauer Linguistischen Universität seit 02/2011 Zusammenarbeit mit dem Bange Verlag als freiberufliche Autorin im Bereich Deutsch als Muttersprache seit 09/2010 Zusammenarbeit mit dem Cornelsen Verlag als freiberufliche Autorin im Bereich Deutsch als Fremdsprache 10/2009 - 01/2010 Projektplanung und Projektleitung im Auftrag der Moskauer Linguistischen Universität auf dem Gebiet der Multimediafremdsprachendidaktik 10/2000 ? 04/2007 Lehrerin für Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Muttersprache in Berlin bei diversen Sprachschulen und Nachhilfeagenturen seit 10/2000 Verfassen von Übungsmaterialien zu Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Muttersprache, Beteiligung an didaktischen Projekten seit 08/1998 Übersetzerin Deutsch-Russisch / Englisch-Russisch in Bereichen Softwarelokalisierung, Finanzwesen, Verwaltung, Politik, Medizin sowie Literatur und Kunst Simultandolmetschen im Sprachenpaar Deutsch-Russisch auf Konferenzen und anderen internationalen Veranstaltungen in Themenbereichen Politik, Wissenschaft, Wirtschaft Technik sowie Verwaltung Konsekutivdolmetscherin im Sprachenpaar Deutsch-Russisch in Moskau und in Berlin Verhandlungsdolmetschen 09/1997 09/2000 Lehrerin für Deutsch als Fremdsprache in Moskau an der Privatschule Pretschistenskije Worota und im Bildungs- und Informationszentrum der GTZ Moskau